



**FilmoTeca**  
de Catalunya

**Basics  
& Singlars**

**FilmoTeca**  
de Catalunya



Generalitat de Catalunya  
Departament  
de Cultura

With the support of

**B Sabadell**  
Foundation

## Editorial

**Filmoteca de Catalunya is the public institution responsible for the preservation and diffusion of Catalan film heritage. With the aim of showcasing to the world the rich diversity of the legacy housed at our Film Conservation and Restoration Center, we have compiled a selection of some of the most noteworthy titles from our archives. Firstly, the *Basics of Catalan Cinema* collection, which was originally launched in 2014 and includes some of our most important titles. Filmoteca is committed to seeking international recognition for directors such as the pioneer Segundo de Chomón, the cameramen of the Laya Films newsreels, Llorenç Llobet Gràcia, Francesc Rovira Beleta, Josep Maria Forn, Francesc Betriu, Ventura Pons, Antoni Padrós, Jacinto Esteva, Joaquim Jordà and Bigas Luna, as champions of the richness and variety of our cinema. The works of fiction, documentaries, experimental pieces, popular successes and international challenges they created make up the kaleidoscopic outlook that has characterised Catalan film throughout its history.**

**In addition to this initiative, which we hope will continue to be shown on screens around the world, we are now pleased to be able to introduce another brand new collection from the titles preserved at our archive. The *Singular Collection* features a selection of works that showcase some specific point of interest and includes Catalan productions, as well as examples from other countries, short films and feature films that, due to the diversity of our depository and our restoration and digitisation criteria, represent a wide range of genres, eras and styles.**

**The collections will be screened at film archives affiliated with the International Federation of Film Archives (FIAPF), as well as at festivals, museums and cultural institutions that would like to enjoy them. All the films are available in DCP, with English, French and Spanish subtitles. We would like to thank the producers and filmmakers who have collaborated with us on the development of these projects, as well as the Banc Sabadell Foundation for their unerring support.**

**Esteve Riambau  
Director**

La Filmoteca de Catalunya est l'institution publique responsable de la préservation et de la diffusion du patrimoine cinématographique catalan. Animés de la volonté de montrer au monde la diversité et la richesse de cet héritage, déposé dans notre Centre de Conservation et de Restauration, nous proposons une sélection de quelques-uns de ses titres les plus remarquables dans une double perspective.

D'une part, la collection *Bàsics del Cinema Català* (L'Essentiel du Cinéma Catalan), lancée en 2014, comprend quelques-uns des titres les plus importants. Le pionnier Segundo de Chomón, les réalisateurs de documentaires de Laya Films, Llorenç Llobet Gràcia, Francesc Rovira Beleta, Josep Maria Forn, Francesc Betriu, Ventura Pons, Antoni Padrós, Jacinto Esteva, Joaquim Jordà ou Bigas Luna sont des metteurs-en-scène auxquels nous voulons donner une aura internationale comme étendards de la variété et de la richesse de notre cinéma. Fictions, documentaires, propositions expérimentales, succès populaires ou défis internationaux façonnés de leurs mains illustrent le regard kaléidoscopique qui a caractérisé le cinéma catalan à travers toutes ses époques.

Nous complétons cette initiative, dont nous espérons qu'elle poursuivra son voyage sur différents écrans à travers le monde, par une nouvelle collection. Baptisée *Singulars* (Singuliers), elle met à l'honneur d'autres titres provenant de nos archives qui présentent des attraits spécifiques. Elle contient des productions catalanes mais également d'autres cinématographies, des courts et longs métrages, ainsi qu'un large éventail de genres, d'époques et de styles, fruits de la diversité de nos collections et de nos critères de restauration ou de numérisation.

Ces collections s'adressent aux cinémathèques affiliées à la Fédération internationale des archives du film (FIAPF), mais également aux festivals, musées ou institutions culturelles désireuses de les diffuser. Tous les films sont disponibles au format DCP et sous-titrés en anglais, français et espagnol. Nous remercions les producteurs et réalisateurs impliqués dans ces projets pour leur complicité, ainsi que de la Fondation Banc Sabadell, qui a apporté un soutien inconditionnel.

Esteve Riambau, directeur

# Basics of catalan cinema

## List of abbreviations Liste des abréviations

OV/VO	Original version <i>Version originale</i>
Subt.	Subtitled <i>Sous-titré</i>
A	Animation <i>Animation</i>
C	Cast <i>Interprètes</i>
M	Music <i>Musique</i>
P	Photography <i>Photographie</i>
S	Script <i>Scénario</i>

## L'essentiel du cinéma catalan



*L'hereu de Can Pruna* *The Pruna heir*

## Els orígens

Length: 63'

### *L'hereu de Can Pruna* *The Pruna heir*

SEGUNDO DE CHOMÓN, 1904. B&W. 6'. Title cards in Spanish. Subt. in English and French.

### *Barcelona en tranvía* *Barcelona by Tram*

RICARDO DE BAÑOS, 1909. B&W. 8'. Silent.

### *La reina joven* *The Young Queen*

MAGÍ MURIÀ, 1916. B&W with dyes. 49'. Title cards in Spanish. Subt. in English and French.

A satire by Segundo de Chomón, a stroll through Barcelona in 1909 and a melodrama starring Margarida Xirgu showcase the origins of cinema in Catalonia. Produced by Barcinógrafo, *La reina joven* is based on the play of the same name by Àngel Guimerà and was shot in Gaudí's Park Güell in Barcelona. Version restored by the Valencian Institute of Culture Film Archive.

## Les origines

Durée: 63'

### *L'hereu de Can Pruna*

*L'héritier de Can Pruna*

SEGUNDO DE CHOMÓN, 1904. N&B. 6'.  
Intertitres en espagnol. Sous-titres en anglais et français.

### *Barcelona en tranvía*

*Barcelone en tramway*

RICARDO DE BAÑOS, 1909. N&B. 8'. Muet.

### *La reina joven* *La jeune reine*

MAGÍ MURIÀ, 1916. N&B colorisé. 49'.

Intertitres en espagnol. Sous-titres en anglais et français.

Une satire de Segundo de Chomón, une promenade dans la Barcelone de 1909 et un mélodrame interprété par Margarida Xirgu illustrent les origines du cinéma en Catalogne. Produit par Barcinógrafo, *La reina joven* est basé sur la pièce du même nom d'Àngel Guimerà et a été tournée au Parc Güell à Barcelone. Version restaurée par la Filmoteca de l'Institut Valencià de Cultura.





Le martyre de la Catalogne  
*Catalonia Martyr*

## Civil War in Catalonia

Length: 46'

### Els tapers de la costa *The Coastal Cork Makers*

RAMON BIADIU, 1937. B&W. 8'. OV in Catalan. Subt. in Spanish, English and French.

### Espanya al dia. Edició especial

*Spain Today. Special edition*

1937. B&W. 13'. OV in Catalan. Subt. in Spanish, English and French.

### Le martyre de la Catalogne *Catalonia Martyr*

J. MARSILLACH, 1938. B&W. 25'. Version in French. Subt. in Catalan, Spanish and English.

Laya Films –producer of these three films– was the Catalan Government's production company during the Second Spanish Republic. Its newsreels and documentaries served as weapons to fight fascism, whether by reporting news from the front or promoting the values of the rearguard.

## Guerre civile en Catalogne

Durée: 46'

### Els tapers de la costa

*Les bouchonniers de la côte*

RAMON BIADIU, 1937. N&B. 8'. VO en catalan.

Sous-titres en espagnol, anglais et français.

### Espanya al dia. Edició especial

*Nouvelles d'Espagne. Édition spéciale*

1937. N&B. 13'. VO en catalan.

Sous-titres en espagnol, anglais et français.

### Le martyre de la Catalogne

*Catalunya màrtir*

J. MARSILLACH, 1938. N&B. 25'. Version en français.

Sous-titres en espagnol et anglais.

Laya Films fut la société de production cinématographique du Gouvernement de la Catalogne pendant la Seconde République espagnole. Ses actualités et ses documentaires étaient des armes de lutte contre le fascisme, que ce soit avec les nouvelles du front ou avec la défense des valeurs de l'arrière-garde.



Vida en sombras *Life in Shadows*

## Survival

### Vida en sombras *Life in Shadows*

LLORENÇ LLOBET GRÀCIA, 1949. B&W. 80'. OV in Spanish. Subt. in English and French. S: Victorio Aguado i Llorenç Llobet Gràcia. M: Jesús García Leoz. P: Salvador Torres Garriga. C: Fernando Fernán Gómez, María Dolores Pradera, Félix de Pomés, Isabel de Pomés.

A portrait of a man in love with the cinema, born under the shadow of the Lumière brothers and revived by Alfred Hitchcock.

### Apartado de correos 1001 *PO Box 1001*

JULIO SALVADOR, 1950. B&W. 90'. OV in Spanish. Subt. in English and French. S: Julio Coll i Antonio Isasi-Isasmendi. M: Ramón Ferrés. P: Federico G. Larraya. C: Tomás Blanco, Modesto Cid, Guillermo Marín, Conrado San Martín.

A genuine example of 1950s Barcelona cinema noir. An echo of the Hollywood thrillers in the context of the Franco regime.

### La piel quemada *Burnt Skin*

JOSEP MARIA FORN, 1967. B&W. 110'. OV in Spanish and Catalan. Subt. in English and French. S: Josep Maria Forn. M: Federico Martínez Tudó. P: Ricardo Albiñana. E: Antonio Iranzo, Marta May, Silvia Solar, Ángel Lombarte.

Under the same sun, tourists on the Costa Brava mix with the immigrant workers building hotels there. Both of them have the skin burnt.

### Apartado de correos 1001 *PO Box 1001*



La piel quemada *Burnt Skin*

## Survivances

### Vida en sombras

*Une vie dans l'ombre*

LLORENÇ LLOBET GRÀCIA, 1949. N&B. 80'. VO en espagnol. Sous-titres en anglais et français. S: Victorio Aguado, Llorenç Llobet Gràcia. M: Jesús García Leoz. P: Salvador Torres Garriga. C: Fernando Fernán Gómez, María Dolores Pradera, Félix de Pomés y Isabel de Pomés.

Portrait d'un homme amoureux du cinéma, qui naît dans l'ombre des frères Lumière et ressuscite grâce à Alfred Hitchcock.

### Apartado de correos 1001

*Mystère à Barcelone*

JULIO SALVADOR, 1950. N&B. 90'. VO en espagnol. Sous-titres en anglais et français. S: Julio Coll y Antonio Isasi-Isasmendi. M: Ramón Ferrés. P: Federico G. Larraya. C: Tomás Blanco, Modesto Cid, Guillermo Marín, Conrado San Martín.

Un exemple type du cinéma policier barcelonais des années 50. Un miroir du cinéma noir d'Hollywood dans le contexte du franquisme.

### La piel quemada *La Peau brûlée*

JOSEP MARIA FORN, 1967. N&B. 110'. VO en espagnol et catalan. Sous-titres en anglais et français. S: Josep Maria Forn. M: Federico Martínez Tudó. P: Ricardo Albiñana. C: Antonio Iranzo, Marta May, Silvia Solar, Ángel Lombarte. Sur la Costa Brava, les touristes vivent aux côtés des ouvriers immigrés qui construisent les hôtels. Tous ont la peau brûlée sous le même soleil.



Noche de vino tinto  
*Night of Red Wine*

## Barcelona as Protagonist

### Los Tarantos

FRANCESC ROVIRA BELETA, 1963. Couleur. 83'. VO in Spanish. Subt. in English and French. S: Francesc Rovira Beleta, Alfredo Mañas. M: Andrés Batista, Fernando García Morcillo, Emilio Pujol, José Solá. P: Massimo Dallamano. C: Sara Lezana, Daniel Martín, Antonio Gades, Carmen Amaya.

Romeo and Juliet set in the world of Barcelona's gypsy community, with the emblematic presence of flamenco bailaores Carmen Amaya and Antonio Gades, shot on Las Ramblas.

### Noche de vino tinto *Night of Red Wine*

JOSÉ MARÍA NUNES, 1966. B&W. 98'. VO in Spanish. Subt. in English and French. S: José María Nunes. M: Los Mustang, Los Gatos Negros, Os Duques. P: Jaume Deu Casas. C: Serena Vergano, Enrique Irazoqui, Rafael Arcos, Anne Settimo.

A couple set off on a metaphysical night tour around the old part of the city. A toast from Nunes to the Bohemian side of the Barcelona School.

### Ocaña, retrat intermitent

#### *Ocaña, an intermittent portrait*

VENTURA PONS, 1978. Couleur. 85'. VO in Spanish and Catalan. Subt. in English and French. S: Ventura Pons. M: Aurelio Villa. P: Lucho Poirrot. C: José Pérez Ocaña, Camilo, Nazario.

Artist Ocaña as a symbol of homosexual freedom during Spain's transition to democracy. Ventura Pons' documentary debut.

### La plaça del Diamant *The Time of the Doves*

FRANCESC BETRIU, 1982. Couleur. 111'. VO in Catalan. Subt. in Spanish, English and French. S: Francesc Betriu, Gustau Hernández i Benet Rossell. M: Ramon Muntaner. P: Raül Artigot. C: Silvia Munt, Lluís Homar, Joaquim Cardona, Elisenda Ribas.

An adaptation of the novel by Mercè Rodoreda, which turns a square in Barcelona into a metaphor for a country's history.



Los Tarantos

## Barcelone, au premier plan

### Los Tarantos

FRANCESC ROVIRA BELETA, 1963. Couleur. 83'. VO en espagnol. Sous-titres en anglais et français. S: F. Rovira Beleta, Alfredo Mañas. M: Andrés Batista, Fernando García Morcillo, Emilio Pujol y José Solá. P: Massimo Dallamano. C: Sara Lezana, Daniel Martín, Antonio Gades, Carmen Amaya.

Roméo et Juliette dans le monde des gitans de Barcelone avec la présence emblématique de la danseuse Carmen Amaya, le bailloar Antonio Gades et le décor de La Rambla.

### Noche de vino tinto

#### *Nuit de vin rouge*

JOSÉ MARÍA NUNES, 1966. N&B. 98'. VO en espagnol. Sous-titres en anglais et français. S: José María Nunes. M: Los Mustang, Los Gatos Negros, Os Duques. P: J. Deu Casas. C: S. Vergano, E. Irazoqui, R. Arcos, A. Settimo.

Un couple entreprend une promenade méta-physique pendant une nuit dans la vieille ville. Un hommage de Nunes au côté bohème de l'École de Barcelone.

### Ocaña, retrato intermitente

#### *Ocaña, portrait intermittent*

VENTURA PONS, 1978. Couleur. 85'. VO en espagnol et catalan. Sous-titres en anglais et français. S: Ventura Pons. M: A. Villa. P: L. Poirrot. C: J. Pérez Ocaña, Camilo, Nazario.

Le peintre Ocaña en tant que symbole de la liberté homosexuelle en pleine transition vers la démocratie. Les débuts de Ventura Pons dans le documentaire.

### La plaça del Diamant

#### *La place du Diamant*

FRANCESC BETRIU, 1982. Couleur. 111'. VO en catalan. Sous-titres en espagnol, anglais et français. S: F. Betriu, Gustau Hernández y Benet Rossell. M: R. Muntaner. P: R. Artigot. C: Silvia Munt, Lluís Homar, J. Cardona, E. Ribas.

Adaptation du roman de Mercè Rodoreda qui transforme le décor d'une place de Barcelone en une métaphore de l'histoire d'un pays.

### Ocaña, retrat intermitent

#### *Ocaña, an intermittent portrait*



La plaça del Diamant *The Time of the Doves*



Dante no es únicamente severo *Dante is not only severe*

## Experiences and Experiments

### Dante no es únicamente severo

#### *Dante is not only severe*

JACINTO ESTEVA AND JOAQUIM JORDÀ, 1967. Couleur. 78'. VO in Spanish. Subt. in English and French. S: Jacinto Esteva i Joaquim Jordà. M: Marco Rossi, Eddy, Os Duques. P: Joan Amorós. C: Serena Vergano, Enrique Irazoqui, Romy, Joaquim Jordà.

Flagship work of the Barcelona Film School, it marries poetry with French New Wave, iconoclastic image with the concentric tales from *The Arabian Nights*.

### Anguish

BIGAS LUNA, 1987. Couleur. 91'. VO in English. Subt. in Catalan, Spanish and French. S: Bigas Luna. M: José Manuel Pagán. P: Josep M. Civit. C: Zeldà Rubinstein, Michael Lerner, Àngel Jové, Talia Paul.

Film within film; a horror film, but also a reflection on viewing and voyeurism.



Anguish

## Expériences et expérimentations

### Dante no es únicamente severo

#### *Dante n'est pas uniquement sévère*

JACINTO ESTEVA Y JOAQUIM JORDÀ, 1967. Couleur. 78'. VO en espagnol. Sous-titres en anglais et français. S: Jacinto Esteva et Joaquim Jordà. M: Marco Rossi, Eddy, Os Duques. P: Joan Amorós. C: Serena Vergano, Enrique Irazoqui, Romy, Joaquim Jordà.

Film emblématique de l'École de Barcelone, qui allie la poésie à la Nouvelle Vague, l'image iconoclaste aux récits concentriques des *Mille et une nuits*.

### Anguish *Angoisse*

BIGAS LUNA, 1987. Couleur. 91'. VO en anglais. Sous-titres en catalan, espagnol et français. S: Bigas Luna. M: José Manuel Pagán. P: Josep Maria Civit. C: Zeldà Rubinstein, Michael Lerner, Àngel Jové, Talia Paul.

Un film dans un film d'horreur, mais aussi une réflexion sur le regard et le voyeurisme.

## Basics of catalan cinema

### Experimental cinema (1956-1979)

Length: 60'

#### **Forma, color y ritmo** *Form, Colour and Rhythm*

JOSEP MESTRES, 1956. Colour. No dialogue, credits in Spanish.

#### **Ballet burlón** *The Mocking Ballet*

FERMÍ MARIMÓN, 1956. Colour. No dialogue, credits in Spanish.

#### **Pintura** *Painting*

TONI SIRERA, 1962-196. Colour. No dialogue, credits in Catalan.

#### **BiBiCi Story**

CARLES DURAN, 1969. Colour. OV in English. Subt. in Catalan, Spanish and French.

#### **Ice Cream**

ANTONI PADRÓS, 1970. B&W. OV in Spanish. Subt. in English and French.

#### **Ritmes cromàtics** *Chromatic Rhythms*

JORDI ARTIGAS, 1978. Colour. No dialogue, credits in Catalan.

#### **Miserere** *Pity*

BENET ROSSELL I ANTONI MIRALDA, 1979. No dialogue, credits in Catalan and French.

#### **La, re, mi, la**

CARLES SANTOS, 1979. Colour. No dialogue, credits in Catalan.

From the abstract avant-garde to the figurative, from the underground of Padrós to the music of Santos: eight experimental pieces of Catalan cinema.



### Cinéma expérimental (1956-1979)

Duración: 60'

#### **Forma, color y ritmo**

*Forme, couleur et rythme*

JOSEP MESTRES, 1956. Couleur.

Sans dialogues, crédits en espagnol.

#### **Ballet burlón** *Ballet moqueur*

FERMÍ MARIMÓN, 1956. Couleur.

Sans dialogues, crédits en espagnol.

#### **Pintura** *Peinture*

TONI SIRERA, 1962-1963. Couleur.

Sans dialogues, crédits en catalan.

#### **BiBiCi Story**

CARLES DURAN, 1969. Couleur. VO en anglais.

Sous-titres en catalan, espagnol et français.

#### **Ice Cream**

ANTONI PADRÓS, 1970. N&B. VO en espagnol.

Sous-titres en anglais et français.

#### **Ritmos cromáticos**

*Rythmes chromatiques*

JORDI ARTIGAS, 1978. Couleur.

Sans dialogues, crédits en catalan.

#### **Miserere** *Forme, couleur et rythme*

BENET ROSSELL, ANTONI MIRALDA, 1979. Couleur.

Sans dialogues, crédits en catalan et français.

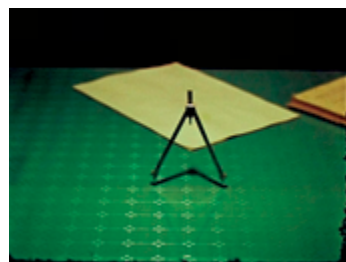
#### **La, re, mi, la**

*La, ré, mi, la*

CARLES SANTOS, 1979. Couleur.

Sans dialogues, crédits en catalan.

De l'avant-garde abstraite au figuratif, de l'underground de Padrós à la musique de Santos: huit propositions expérimentales du cinéma catalan.



**Ballet burlón** *The Mocking Ballet*

**La, re, mi, la**

# Singulars from Filmoteca de Catalunya

## List of abbreviations

### Liste des abréviations

OV/VO	Original version	<i>Version originale</i>
Subt.	Subtitled	<i>Sous-titré</i>
A	Animation	<i>Animation</i>
C	Cast	<i>Interprètes</i>
M	Music	<i>Musique</i>
P	Photography	<i>Photographie</i>
S	Script	<i>Scénario</i>

## Singuliers de la Filmoteca de Catalunya





**Fuego en la sangre**  
*Fire in the Blood*



**Mañana...**  
*Tomorrow...*

## Feature films

### Fuego en la sangre *Fire in the Blood*

IGNACIO F. IQUINO, 1953. B&W. 90'. OV in Spanish. Subt. in English and French. S: Juan Lladó. M: Augusto Algueró. P: Pablo Ripoll. C: Rafael López Somoza, María Dolores Pradera, Antonio Casas, Modesto Cid.

The husband of a woman with a heart condition falls madly in love with the daughter of the owner of the farm where he works. Melodramatic portrait of a rainy Andalusia with a nod to the Western that belongs to the most consistent period of one of the most prolific Catalan filmmakers.

### Mañana... *Tomorrow...*

JOSÉ MARÍA NUNES, 1957. B&W. 93'. OV in Spanish. Subt. in English and French. S: José María Nunes. M: Federico Martínez Tudó. P: Ricardo Albiñana. C: José María Rodero, Manuel Díaz González, Antonio Andrada, James Hayter.

Four stories with hope as the central theme: the writer who never confronts the editor; a night watchman from a factory who plays the clarinet; two strangers battling loneliness and a clown in despair because he is unable to make people laugh. Debut from José María Nunes in which his unmistakable poetic style is already in evidence. Restored to the original director's cut.

### Siega verde *Green Harvest*

RAFAEL GIL, 1961. Colour. 103'. OV in Spanish, dubbed into Catalan. Subt. in English and French. S: Josep Virós, Manuel María Saló i Rafael Gil. M: Xavier Montsalvatge. P: Enrique Guerner i Cecilio Paniagua. C: Jeanne Valérie, Carlos Larrañaga, Luis Induni, José Rubio.

In a village in the Pyrenees is a farmhouse owned by a wealthy family and another practically in ruins, where Jana was born. When she grows up, she is attacked by a tramp but is saved by the son of the wealthy landowner. They fall passionately in love but, when she becomes pregnant, she leaves the village to avoid implicating his lover. Adaptation of a novel by Josep Virós and one of the first films allowed to be doubled in Catalan during the Franco regime.

## Longs métrages

### Fuego en la sangre

#### *Le feu dans le sang*

IGNACIO F. IQUINO, 1953. N&B. 90'. VO en espagnol. Sous-titres en anglais et français. S: Juan Lladó. M: Augusto Algueró. P: Pablo Ripoll. C: Rafael López Somoza, María Dolores Pradera, Antonio Casas, Modesto Cid.

Le mari d'une femme malade du cœur tombe follement amoureux de la fille du responsable de la ferme où il travaille. Portrait mélodramatique d'une Andalousie pluvieuse aux allures de western qui fait partie de la période la plus dense de l'un des cinéastes catalans les plus prolifiques.

### Mañana... *Demain...*

JOSÉ MARÍA NUNES, 1957. N&B. 93'. VO en espagnol. Sous-titres en anglais et français. S: José María Nunes. M: Federico Martínez Tudó. P: Ricardo Albiñana. C: José María Rodero, M. Díaz González, A. Andrada, James Hayter.

Quatre histoires imprégnées d'espoir : l'écrivain qui n'affronte jamais l'éditeur ; le veilleur de nuit d'une usine jouant de la clarinette ; un couple d'inconnus essayant de lutter contre la solitude et un clown désespéré parce qu'il n'arrive pas à déclencher le rire. Début de José María Nunes et de son style poétique déjà marqué. Récupération du montage d'origine du réalisateur.

### Siega verde *Tonte verte*

RAFAEL GIL, 1961. Couleur. 103'. VO en espagnol, doublée en catalan. Sous-titres en anglais et français. S: Josep Virós, Manuel María Saló y Rafael Gil. M: Xavier Montsalvatge. P: Enrique Guerner et Cecilio Paniagua. C: Jeanne Valérie, Carlos Larrañaga, Luis Induni, José Rubio.

Dans un village des Pyrénées, une ferme est dirigée par une famille aisée. Dans une autre ferme pratiquement en ruines, naît Jana. Plusieurs années plus tard, Jana est attaquée par un vagabond, mais l'héritier de la première ferme parvient à arrêter l'agresseur. Ils tombent amoureux ; mais, lorsqu'elle tombe enceinte, elle quitte le village pour ne pas impliquer l'héritier. Adaptation d'un roman de Josep Virós, qui est l'une des premières versions catalanes autorisées sous le régime de Franco.



**Siega verde** *Green Harvest*



**Amore mio** *My Love*

### Amore mio *My Love*

RAFFAELLO MATARAZZO, 1964. Itàlia. B&W. 100'. OV in Italian. Subt. in Catalan, Spanish, English and French. S: Raffaello Matarazzo. M: Carlo Savina. P: Raffaele Masciocchi. C: Eleonora Brown, Paul Guers, Didi Perego, Antonella Luadi.

A young married man and a woman with a daughter embark on an unexpected love affair. This ill-fated film marked Matarazzo's return to melodrama, released just two years before the filmmaker's death.

### El último sábado *The Last Saturday*

PERE BALANÀ I BONVEHÍ, 1967. B&W. 81'. OV in Spanish. Subt. in English and French. S: Pere Balanà Bonvehí i Luis Romero. M: Josep Solà. P: Aurelio G. Larraya. C: Julián Mateos, María Luisa Ponte, Antonio Ferrandis, Sílvia Tortosa.

A young delivery man from a modest background dreams of owning a motorcycle. His family are unable to help and there is no way he can earn enough money through his job. The solution is to approach an Italian woman leading a motorcycle racing team. One of the few attempts to create a realistic Catalan cinema in parallel with the poetic films of the Barcelona School.

### El certificado *The Certificate*

VIGENÇ LLUCH, 1970. B&W. 102'. OV in Spanish. Subt. in English and French. S: Vicenç Lluch. M: Jaume C. Nogué. P: Jaume Deu Casas. C: Núria Espert, Adolfo Marsillach, Ketty Ariel, Rafael Anglada.

A girl travels to the big city with a certificate of virginity, which she believes will help her find a husband. There she meets a married man with whom she enters into a relationship tainted by jealousy. A farce-style comedy that is a commentary on the hypocrisy of the Franco regime within the boundaries tolerated by the censorship of the time.



**El certificado** *The Certificate*



**El último sábado** *The Last Saturday*

### Amore mio *Mon amour*

RAFFAELLO MATARAZZO, 1964. Itàlie. N&B. 100'. VO en italien. Sous-titres en catalan, espagnol, anglais et français. S: Raffaello Matarazzo. M: Carlo Savina. P: Raffaele Masciocchi. C: Eleonora Brown, Paul Guers, Didi Perego, Antonella Luadi.

Un jeune homme marié et une mère célibataire vivent une histoire d'amour qui démarre de façon inattendue. Le retour de Matarazzo au mélodrame avec ce film malchanceux, dont la distribution a démarré deux ans avant la mort du cinéaste.

### El último sábado *Le Dernier samedi*

PERE BALANÀ I BONVEHÍ, 1967. N&B. 81'. VO en espagnol. Sous-titres en anglais et français. S: Pere Balanà i Bonvehí, Luis Romero. M: Josep Solà. P: Aurelio G. Larraya. C: Julián Mateos, María Luisa Ponte, Antonio Ferrandis, Sílvia Tortosa.

Un jeune livreur d'origine sociale modeste veut à tout prix posséder une moto. Sa famille ne peut pas l'aider et il ne trouve pas non plus de réponse au travail. La solution est d'approcher une Italienne, représentant une équipe motocycliste. L'une des rares tentatives de cinéma réaliste catalan en parallèle avec la poétique de l'École de Barcelone.

### El certificado *Le Certificat*

VIGENÇ LLUCH, 1970. N&B. 102'. VO en espagnol. Sous-titres en anglais et français. S: Vicenç Lluch. M: Jaume C. Nogué. P: Jaume Deu Casas. C: Núria Espert, Adolfo Marsillach, Ketty Ariel, Rafael Anglada.

Une fille se rend dans la grande ville avec un certificat de virginité qui, selon elle, l'aidera à trouver un mari. Elle y rencontre un homme marié, avec qui elle entretiendra une relation entachée de jalousie. Une comédie, sous forme de farce, qui dénonçait l'hypocrisie du franquisme dans les limites tolérées par la censure de l'époque.



Lejos de los árboles *Far from the Trees*

**Lejos de los árboles** *Far from the Trees*

JACINTO ESTEVA GREWE, 1972. B&W. 101'. OV in Spanish. Subt. in English and French. S: Jacinto Esteva Grewe. M: Marco Rossi, Carlos Maleras, Johnny Galvão. P: Joan Amorós.

A documentary tour of the religious and pagan festivals held in various towns around Spain featuring ceremonies that promote dissolute brutality against animals and people. Shot in 1963, with a heavily censored version released in 1972, it has been restored to the version originally envisaged by its director, one of the founders of the Barcelona School.

**Cuadecuc, vampir** *Vampir-Cuadecuc*

PERE PORTABELLA, 1971. B&W. 70'. OV in English. Subt. in Catalan, Spanish and French. S: Pere Portabella, Joan Brossa. M: Carles Santos. P: Manel Esteban. C: Christopher Lee, Herbert Lom, Soledad Miranda, Jack Taylor, Emma Cohen, Jesús Franco.

This film was shot on the set of Jesús Franco's *Count Dracula* in order to reflect about how horror films uses the genre's formal devices. Shot using sound negative, which provides a high image contrast, it was never released commercially but has toured festivals, museums and movie theatres around the world.

**Anba'dh al-ahdâth biduni ma'nla**

*About Some Meaningless Events*

MOSTAFA DERKAOUI, 1974. Morocco. Colour. 76'. OV in Arabic. Subt. in Catalan, Spanish, English and French. S: Mostafa Derkaoui. M: Nahorny. P: Abdelkrim Mohammed Derkaoui. C: Nour Abdellatif, Abbas Fassi-Fihri, Hamid Zoughi, Mostapha Dziri.

A film crew ask various people on the streets of Casablanca what they think about Moroccan cinema. One of the interviewees, a local dock worker, kills his boss, prompting a radical change of direction for the project. One of the first Moroccan feature films ever made, it was banned in the filmmaker's native country and was preserved at the Filmoteca de Catalunya. The restored version premiered at the Berlinale and has enjoyed a release in Morocco.

**Lejos de los árboles**

*Loïn des arbres*

JACINTO ESTEVA GREWE, 1972. B&N. 101'. N&B. 101'. VO en espagnol. Sous-titres en anglais et français. S: Jacinto Esteva Grewe. M: Marco Rossi, Carlos Maleras, Johnny Galvão. P: Joan Amorós.

Un voyage documentaire sur les fêtes religieuses et païennes organisées dans plusieurs villes espagnoles avec des cérémonies qui montrent de la brutalité sur les animaux et les personnes. Tourné en 1963, sorti en 1972 dans une version réduite par la censure, le film a été remonté dans la version complète selon les souhaits de son réalisateur, l'un des fondateurs de l'École de Barcelone.

**Cuadecuc, vampir**

*Cuadecuc, vampire*

PERE PORTABELLA, 1971. N&B. 70'. VO en anglais. Sous-titres en catalan, espagnol et français. S: Pere Portabella et Joan Brossa. M: Carles Santos. P: Manel Esteban. C: Christopher Lee, Herbert Lom, Soledad Miranda, Jack Taylor, Emma Cohen, Jesús Franco.

Le film profite du tournage de *El conde Drácula* (Le comte Dracula) de Jesús Franco pour mener une réflexion sur les films d'horreur à travers leurs ressources formelles. Tourné avec un négatif de son, qui apporte un contraste d'image élevé, il n'a pas fait l'objet d'une sortie commerciale mais a fait le tour des festivals, musées et cinémas du monde entier.

**Anba'dh al-ahdâth biduni ma'nla**

*De quelques événements sans signification*

MOSTAFA DERKAOUI, 1974. Maroc. Couleur. 76'. VO en arabe. Sous-titres en espagnol, catalan, anglais et français. S: Mostafa Derkaoui. M: Nahorny. P: Abdelkrim Mohammed Derkaoui. C: Nour Abdellatif, Abbas Fassi-Fihri, Hamid Zoughi, Mostapha Dziri.

Une équipe de tournage filme l'opinion de plusieurs personnes dans la rue sur le cinéma marocain. L'un des interviewés, un travailleur du port de Casablanca, tue son patron, ce qui amorce un tournant radical dans l'enquête. L'un des premiers longs métrages marocains, interdit dans son pays, a fini par être conservé par la Filmoteca de Catalunya. Sa restauration a été projetée pour la première fois à la Berlinale et a connu une nouvelle vie au Maroc.



Anba'dh al-ahdâth biduni ma'nla  
*About Some Meaningless Events*

**Hic Digitur Dei**

ANTONI MARTÍ GICH, 1976. Colour. 85'. OV in Catalan. Subt. in Spanish, English and French. S: Quim Monzó, Roser Fradera. M: Joaquim Sota. P: Ivo Antonov. C: Rosa Novell, Pep-Maur Serra, Joan Fernández, Xabier Elorriaga.

Satire about Franco's death, it was filmed as an independent production using three Super-8 cameras and featuring some of the actors involved in the first Grec Festival. Written by Quim Monzó and Roser Fradera, it is inspired by the kitsch aesthetic of photo novels and radio dramas, relationship phone-ins and gossip magazines.

**Historias de amor y masacre**

*Stories of Love and Massacre*

JORDI AMORÓS, 1979. Colour. 88'. OV in Spanish. Subt. in English and French. S: Jordi Amorós. M: Enrique Escobar.

Adult animated feature film consisting of seven sketches made by some of Spain's top comic artists during the transition to Democracy. Everyday stories about the great mysteries of humanity: love, death, sex and violence, as well as dictatorial oppression.

**Manderley**

JESÚS GARAY, 1981. Colour. 103'. OV in Spanish. Subt. in English and French. S: Jesús Garay. M: José María Cañete. P: Carles Gusi. C: José Ocaña, Enrique Rada, Joan Ferrer, Pio Muriedas.

Three young homosexual friends leave the city to enjoy the summer at a mansion in Santander with Hitchcockian references to *Rebecca*. Garay's second feature film was inspired by a fascination with the painter José Ocaña, the star of Ventura Pons' first documentary and paradigm of sexual freedom.



Historias de amor y masacre  
*Stories of Love and Massacre*

Manderley



Hic Digitur Dei

**Hic Digitur Dei**

ANTONI MARTÍ GICH, 1976. Couleur. 85'. VO en catalan. Sous-titres en espagnol, anglais et français. S: Quim Monzó et Roser Fradera. M: Joaquim Sota. P: Ivo Antonov. I: Rosa Novell, Pep-Maur Serra, Joan Fernández, Xabier Elorriaga.

Satire autour de la mort de Franco, le film a été tourné de manière indépendante avec trois caméras super-8 et la participation de certains des acteurs présents à la première édition du Festival grec. Le scénario écrit par Quim Monzó et Roser Fradera est inspiré de l'esthétique kitsch des romans photos et radio, des agences matrimoniales ou des courriers du cœur.

**Historias de amor y masacre**

*Histoires d'amour et massacre*

JORDI AMORÓS, 1979. Couleur. 88'. VO en espagnol. Sous-titres en anglais et français. S: Jordi Amorós. M: Enrique Escobar.

Long métrage d'animation pour adultes composé de sept sketches dessinés par quelques-uns des humoristes espagnols les plus représentatifs de la Transition à la démocratie. Histoires quotidiennes sur les grands mystères de l'humanité : l'amour, la mort, le sexe et la violence, ainsi que l'oppression dictatoriale.

**Manderley**

JESÚS GARAY, 1981. Couleur. 103'. VO en espagnol. Sous-titres en anglais et français. S: Jesús Garay. M: José María Cañete. P: Carles Gusi. C: José Ocaña, Enrique Rada, Joan Ferrer, Pio Muriedas.

Trois jeunes, unis par l'amitié et leur condition d'homosexuels, quittent la ville pour passer l'été dans un palais à Santander aux allures hitchcockiennes de *Rebecca*. Le deuxième long métrage de Garay est né de sa fascination pour le peintre José Ocaña, protagoniste du premier documentaire de Ventura Pons et paradigme de la liberté sexuelle.

Cuadecuc, vampir  
*Vampir-Cuadecuc*





Los motivos de Berta *Berta's Motives*

### Los motivos de Berta *Berta's Motives*

JOSÉ LUIS GUERÍN, 1984. B&W. 115'. OV in Spanish. Subt. in English and French.  
S: José Luis Guerin. M: Albert Gormezano. P: Gerard Gormezano. C: Silvia Gracia, Iñaki Aierra, Arielle Dombasle, Carmen Ávila.

A country teenager lives in the bubble of her tranquil village. This rural landscape forms the backdrop to the conflict between reality and a ghost-ridden fantasy that Guerin films with poetic sensitivity. The original version was later re-edited by the same director, significantly cutting the running time to 83 minutes.

### El llarg hivern *The Long Winter*

JAIME CAMINO, 1992. Colour. 135'. OV in Catalan. Subt. in Spanish, English and French.  
S: Jaime Camino, Romà Gubern, Juan Marsé, Nicolás Bernheim, Manuel Gutiérrez Aragón.  
M: Albert Guinovart. P: Hans Burmann. C: Vittorio Gassman, Jacques Penot, Elisabeth Hurley, Adolfo Marsillach, Teresa Gimpera, Jean Rochefort.

Barcelona, January 1939. The city is besieged by Franco's troops; a siege that pits two ideologically opposed brothers against one other. Between them, the faithful butler of the Casa de les Mimosas is the point of confluence that bears witness to the passage of time. Another foray from Jaime Camino on the Spanish Civil War, this time with the support of a powerful international cast.

### Bicicleta, cullera, poma *Bicycle, Spoon, Apple*

CARLES BOSCH, 2010. Colour. 96'. OV in Catalan. Subt. in Spanish, English and French.  
S: Carles Bosch. M: Josep Sanou. P: Carles Mestres.

In the autumn of 2007, Pasqual Maragall was diagnosed with Alzheimer's disease. After the initial blow, he and his family set out on a crusade to fight the disease. Over the course of two years, the documentary follows the journey of this remarkable patient; a former president of the Government of Catalunya who had previously served as mayor of Barcelona when the city hosted the Olympic Games.

Bicicleta, cullera, poma *Bicycle, Spoon, Apple*El llarg hivern *The Long Winter*

### Los motivos de Berta *Les raisons de Berta*

JOSÉ LUIS GUERÍN, 1984. N&B. 115'. VO en espagnol.  
Sous-titres en anglais et français. S: José Luis Guerin.  
M: Albert Gormezano. P: Gerard Gormezano. C: Silvia Gracia, Iñaki Aierra, Arielle Dombasle, Carmen Ávila.

Une adolescente d'un milieu rural vit éblouie dans son village. Cet environnement imperturbable est propice à la confrontation entre la réalité et une fiction peuplée de fantômes que Guerin filme d'une manière poétique. La version originale a été remontée par le réalisateur pour être réduite à 83 minutes.

### El llarg hivern *Le long hiver*

JAIME CAMINO, 1992. Couleur. 135'. VO en catalan.  
Sous-titres en espagnol, anglais et français.  
S: Jaime Camino, Román Gubern, Juan Marsé, Nicolás Bernheim y Manuel Gutiérrez Aragón.  
M: Albert Guinovart. P: Hans Burmann.  
C: Vittorio Gassman, Jacques Penot, Elisabeth Hurley, Adolfo Marsillach, Teresa Gimpera, Jean Rochefort.

Barcelone, janvier 1939. La ville est assiégée par les troupes franquistes. Deux frères aux idéologies opposées s'affrontent. Au milieu, le fidèle majordome de la Casa de les Mimosas garde ce point de rencontre qui témoigne du passage du temps. Cette nouvelle incursion de Jaime Camino dans la guerre civile espagnole est servie par une distribution internationale impressionnante.

### Bicicleta, cullera, poma *Bicyclette, cuillère, pomme*

CARLES BOSCH, 2010. Couleur. 96'. VO en catalan.  
Sous-titres en espagnol, anglais et français.  
S: Carles Bosch. M: Josep Sanou. P: Carles Mestres.

À l'automne 2007, Pasqual Maragall est diagnostiqué d'Alzheimer. Après avoir surmonté le choc, lui et sa famille entament une croisade contre cette maladie. Pendant deux ans, le documentaire suit ce patient exceptionnel, président du Gouvernement de la Catalogne et maire de Barcelone à l'époque des Jeux Olympiques.

Gente de mesón  
*Tavern People*Breve visión de Tokio *Snapshot of Tokyo*

## Short Films

### Tourists and travellers

Length: 60'

#### Gente de mesón *Tavern People*

FRANCESC BETRIU, 1969. Colour. 15'. VOV in Spanish. Subt. in English and French.  
S: Francesc Betriu. P: Enrique Banet, Ramón F. Suárez.

A view of Madrid's taverns glimpsed through a series of live interviews conducted with their customers, both local residents and foreign tourists.

#### Breve visión de Tokio *Snapshot of Tokyo*

ANTONIO ISASI ISASMENDI, 1967. Colour. 12'. OV in Spanish. Subt. in English and French.

#### Recuerdo de Bangkok *Souvenir of Bangkok*

ANTONIO ISASI ISASMENDI, 1967. Colour. 11'. OV in Spanish. Subt. in English and French.

#### Nuestro paso por Hong Kong *Our Stop in Hong Kong*

ANTONIO ISASI ISASMENDI, 1969. Colour. 12'. OV in Spanish. Subt. in English and French.

#### Saludos desde Río de Janeiro *Greetings from Rio de Janeiro*

ANTONIO ISASI ISASMENDI, 1970. Colour. 9'. OV in Spanish. Subt. in English and French.

Four postcards shot in Techniscope by Catalan cinema's most cosmopolitan director in three exotic cities in Asia and one in South America. With the collaboration of screenwriters Lluís Josep Comerón and Jordi Illa.

### Courts-métrages Touristes et voyageurs

Durée: 60'

#### Gente de mesón

*Les gens de l'auberge*  
FRANCESC BETRIU, 1969. Couleur. 15'. VO en espagnol.  
Sous-titres en anglais et français. S: Francesc Betriu.  
P: Enrique Banet, Ramón F. Suárez.

Les auberges de Madrid vues à travers des interviews en direct avec leurs clients, autochtones et touristes étrangers.

#### Breve visión de Tokio

*Bref aperçu de Tokyo*  
ANTONIO ISASI ISASMENDI, 1967. Couleur. 12'.  
VO en espagnol. Sous-titres en anglais et français.

#### Recuerdo de Bangkok *Souvenir de Bangkok*

ANTONIO ISASI ISASMENDI, 1967. Couleur. 11'.  
VO en espagnol. Sous-titres en anglais et français.

#### Nuestro paso por Hong Kong *Notre passage à Hong Kong*

ANTONIO ISASI ISASMENDI, 1969. Couleur. 12'.  
VO en espagnol. Sous-titres en anglais et français.

#### Saludos desde Río de Janeiro

*Le bonjour de Rio de Janeiro*  
Antonio Isasi-Isasmendi, 1970. Couleur. 9'. VO en espagnol.  
Sous-titres en anglais et français.

Quatre cartes postales filmées en Techniscope par le réalisateur le plus cosmopolite du cinéma catalan dans trois villes exotiques d'Asie et une d'Amérique du Sud. Avec la collaboration des scénaristes Lluís Josep Comerón et Jordi Illa.



La plaza  
The Square

El séptimo día del sol  
The Seventh Day of the Sun

El cuarto poder  
The Fourth Estate

## Short Films Women

Length: 90'

### La plaza *The Square*

EMMA COHEN, 1976. Colour. 14'. OV in Spanish. Subt. in English and French. S: Emma Cohen. P: Roberto Gómez. C: Queta Ariel, Lola Cordón, Fernando Fernán Gómez, Alfredo Landa.

### El séptimo día del sol *The Seventh Day of the Sun*

EMMA COHEN, 1980. Color. 11'. OV in Spanish. Subt. in English and French. S: Emma Cohen. P: Montserrat Faixat. C: Alicia Vernuz, Fernando Fernán Gómez (voice).

### La primera historia de Bartio *Bartio's First Story*

EMMA COHEN, 1969. B&W and colour. 20'. OV in Spanish. Subt. in English and French. S: Emma Cohen. M: José M. Brabo. P: Manel Esteban. C: José Manuel Brabo, Carlos Otero, Francisca Vives.

Three short films directed by the actress and writer Emma Cohen with an unquestionably personal tone.

### El cuarto poder *The Fourth Estate*

HELENA LUMBRERAS, 1970. Colour and B&W. 45'. OV in Spanish. Subt. in English and French.

A historical journey looking at the written press generated during the Franco regime in Spain. Conflicts arise between the reality of the country and that communicated to the citizens following censorship. This militant film takes a special interest in the underground political press.

## Courts-métrages Elles

Durée: 90'

### La plaza *La Place*

EMMA COHEN, 1976. Couleur. 14'. VO en espagnol. Sous-titres en anglais et français. S: Emma Cohen. P: R. Gómez. C: Q. Ariel, L. Cordón, F. Fernán Gómez, A. Landa.

### El séptimo día del sol

*Le Septième jour du soleil*

EMMA COHEN, 1980. Couleur. 11'. VO en espagnol. Sous-titres en anglais et français. S: Emma Cohen. P: Montserrat Faixat. C: Alicia Vernuz, Fernando Fernán Gómez (voix).

### La primera historia de Bartio

*La Première histoire de Bartio*

EMMA COHEN, 1969. N&B et couleur. 20'. VO en espagnol. Sous-titres en anglais et français. S: Emma Cohen. M: José M. Brabo. P: Manel Esteban. C: José Manuel Brabo, Carlos Otero, Francisca Vives.

Trois courts métrages de l'actrice et écrivaine Emma Cohen dans un ton personnel.

### El cuarto poder

*Le Quatrième pouvoir*

HELENA LUMBRERAS, 1970. N&B et couleur. 45'. VO en espagnol. Sous-titres en anglais et français.

Voyage historique à travers la presse écrite dans l'Espagne franquiste. Montre les conflits entre la réalité du pays et ce qui arrive au public après le passage de la censure. Ce film militant porte une attention particulière à la presse clandestine.



El lago de los cisnes *Swan Lake*

## Short Films Arts

Length: 45'

### Antoni Tàpies

MARIA LLUÏSA BORRÀS GONZÁLEZ, 1981. Colour. 28'. OV in Catalan. Subt. in Spanish, English and French. S: Maria Lluïsa Borràs. M: Josep Maria Mestres Quadreny. P: Arturo Olmo.

A journey which explores the work of the painter Antoni Tàpies and its historical context.

### El lago de los cisnes *Swan Lake*

FRANCESC ROVIRA BELETA, 1953. Cinefotocolor, 3D. 12'. No dialogue. P: Antonio López Ballesteros. Muntadora: Teresa Alcocer. C: Mona Inglesby, Ernest Hewitt de l'International Ballet.

An excerpt from Tchaikovsky's ballet, with original choreography by Julius Reisinger, shot in the studio using Cinefotocolor and 3D technology.

### Menjant garotes *Eating Sea Urchins*

LUIS BUÑUEL, 1930. B&W. 4'. Silent.

Film featuring Salvador Dalí Cusí and Felipa Domènech Ferrés, father and aunt of the Empordà painter, shot by Buñuel in their Cadaqués family home while he was in the Catalan town filming *L'Àge d'or* [The Golden Age].



Menjant garotes *Eating Sea Urchins*

## Courts-métrages Arts

Durée: 45'

### Antoni Tàpies

MARIA LLUÏSA BORRÀS GONZÁLEZ, 1981. Couleur. 28'. VO en catalan. Sous-titres en espagnol, anglais et français. S: Maria Lluïsa Borràs. M: Josep Maria Mestres Quadreny. P: Arturo Olmo.

Voyage dans l'œuvre du peintre Antoni Tàpies et son contexte historique.

### El lago de los cisnes

*Le lac des cygnes*

FRANCESC ROVIRA BELETA, 1953. Cinefotocolor, 3D. 12'. Sans dialogues. P: Antonio López Ballesteros. Montadora: Teresa Alcocer. C: Mona Inglesby et Ernest Hewitt, de l'International Ballet.

Un extrait ddu ballet de Tchaikovski, avec une chorégraphie originale de Julius Reisinger, filmé en studio avec la technique du Cinefotocolor et de la 3D.

### Menjant garotes

*En mangeant des oursins*

LUIS BUÑUEL, 1930. N&B. 4'. Muet.

Images filmées par Buñuel de Salvador Dalí Cusí et de Felipa Domènech Ferrés, père et tante du peintre de l'Empordà, dans leur maison familiale de Cadaqués lors du tournage de *L'Àge d'or* dans la ville catalane.





Proclamació de la República Catalana  
*Proclamation of the Catalan Republic*



Vidas nuevas *New Lives*

## Short Films From the Republic to Fascism

Length: 50'

### Proclamació de la República Catalana *Proclamation of the Catalan Republic*

14.04.1931. B&W and orange tint. 18'. Title cards in Catalan. Subt. in Spanish, English and French.

Enthusiastic scenes showing the people of Barcelona celebrating the declaration of the Republic. President Francesc Macià addresses the people from the balcony of the Palau de la Generalitat.

### Vidas nuevas *New Lives*

JULIO BRAVO, 1936. B&W. 16'. OV in Spanish. Subt. in English and French. S: Julio Bravo. M: J. R. Blanco Recio. P: Arturo Porchet.

Educational documentary produced by the Bayer pharmaceutical company offering mothers a series of recommendations on how to care for their babies.

### Transfusió de sang *Blood transfusion*

LAYA FILMS, 1937. B&W. 9'. OV in Catalan. Subt. in Spanish, English and French. Camera: José María Maristany and Manuel Berenguer.

Documentary about the blood transfusion service at the front using the technique devised by Dr. Frederic Duran i Jordan. The narrator highlights the novelty of the process being used, as well as the interest it has attracted on an international scale.

### Noticiaris feixistes *Fascist newsreels*

1936-1942. B&W. 15'. OV Spanish. Subt. in English and French.

An anthology of fascist newsreels (*Cosas y hechos* [Matters and Events]) produced in insurgent Spain between 1936 and 1942, the date on which the No-Do (the official newsreel) was created. Selection and editing by the Filmoteca de Catalunya

## Courts-métrages De la République au fascisme

Durée: 50'

### Proclamació de la República Catalana *Proclamation of the Catalan Republic*

(14/4/1931). N&B and colorisé en orange. 18'. Intertitres en Catalan. Sous-titres en espagnol, anglais et français.

Manifestations d'enthousiasme des habitants de Barcelone lors de la proclamation de la République. Le président Francesc Macià s'adresse à la population depuis le balcon du Palau de la Generalitat.

### Vidas nuevas *Vies nouvelles*

JULIO BRAVO, 1936. N&B. 16'. VO en espagnol. Sous-titres en anglais et français. S: Julio Bravo. M: J. R. Blanco Recio. P: Arturo Porchet.

Documentaire pédagogique réalisé par la société pharmaceutique Bayer indiquant une série de recommandations pour les mères afin de mieux prendre soin du bébé.

### Transfusió de sang

#### *Transfusion sanguine*

LAYA FILMS, 1937. N&B. 9'. VO en catalan. Sous-titres en espagnol, anglais et français. F: José María Maristany et Manuel Berenguer.

Documentaire sur le service de transfusion sanguine sur le front, selon la technique du Dr. Frederic Duran i Jordà. Le texte souligne la nouveauté du procédé utilisé, ainsi que l'intérêt qu'il a suscité à l'échelle internationale.

### Actualités fascistes

1936-1942. N&B. 15'. VO espagnol. Sous-titres en anglais et français.

Une anthologie des actualités fascistes (*Cosas y hechos* [Choses et faits]) diffusées dans l'Espagne insurgée entre 1936 et 1942, date de création du No-Do. Sélection et montage par la Filmoteca de Catalunya.



Impermeables *El Búfalo*  
*El Búfalo Raincoats*

## Short Films Animations

Length: 65'

### Impermeables *El Búfalo* *El Búfalo Raincoats*

JOSEP SERRA MASSANA, 1934. B&W. 2'. OV in Spanish. Subt. in English and French.

Advertising film from the Serra Massana studios using cartoon animation to demonstrate the qualities of a brand of raincoats.

### Radio RCA

ENRIQUE FERRÁN, ca. 1935. B&W. 2'. No dialogue.

Advertising film animated by Casañas that promotes the use of radio.

### El fakir González en la selva

#### *Fakir González en the Jungle*

JOAQUIM MUNTAÑOLA, 1942. B&W. 8'. OV in Spanish. Subt. in English and French. S: Joaquim Muntanola. P: Ramón de Baños. Illustration: Josep Escobar.

A Postman delivers a note to the house of the hypnotist fakir González: a desperate father is asking for his help in getting his son to sleep. It is the beginning of a series of unexpected adventures across the African continent.



El fakir González en la selva *Fakir González in the Jungle*



Radio RCA

## Courts-métrages Animations

Durée: 65'

### Impermeables *El Búfalo*

#### *Imperméables El Buffalo*

JOSEP SERRA MASSANA, 1934. N&B. 2'. VO en espagnol. Sous-titres en anglais et français.

Film publicitaire d'animation des studios Serra Massana qui montre l'excellence d'une marque d'imperméables.

### Radio RCA

ENRIQUE FERRÁN, environ 1935. N&B. 2'. Sans dialogues.

Film publicitaire animé par Casañas qui vante les mérites de l'utilisation de la radio.

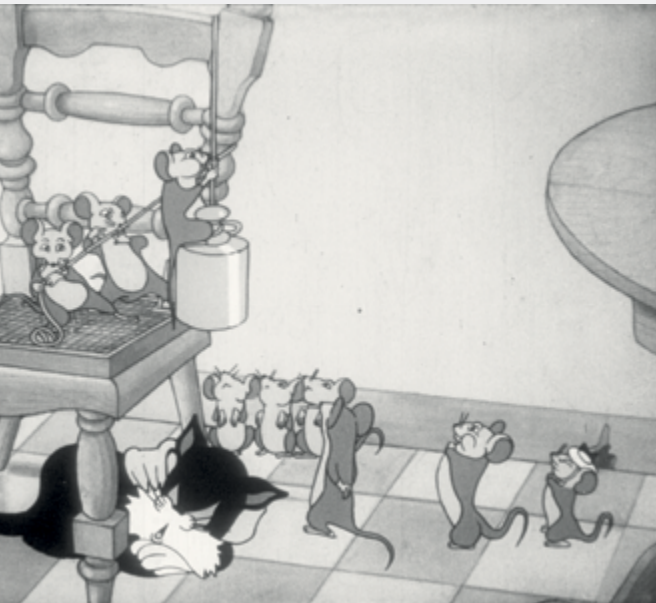
### El fakir González en la selva

#### *Le Fakir González dans la jungle*

JOAQUIM MUNTAÑOLA, 1942. N&B. 8'. VO en espagnol. Sous-titres en anglais et français. S: Joaquim Muntanola. P: Ramón de Baños. Dessins: José Escobar.

Un facteur délivre un message chez l'hypnotiseur fakir González: un père désespéré demande ses services pour endormir son fils. C'est le début d'une série d'aventures inattendues à travers le continent africain.



El cascabel de Zapirón *Zapirón's Bell***El cascabel de Zapirón** *Zapirón's Bell*

JOSEP ESCOBAR, 1943. B&W. 8'. OV in Spanish. Subt. in English and French.  
M: Rafael Ferrer Fitó. A: Josep Escobar.

The mice are afraid of Zapirón the cat. Their king orders his three sages to solve their problem. They come up with the idea of tying a bell to the cat's tail.

**Don Cleque y los indios** *Don Cleque and the Indians*

FRANCESC TUR, 1945. B&W. 8'. OV in Spanish. Subt. in English and French. S: Francesc Tur.  
M: Rafael Ferrer Fitó. A: Sevillano, Fresquet i Altamira (Oxymel).

Last of the eight films in the Don Cleque cartoon series. In this episode, the character has an encounter with a tribe of Indians, in particular, a young woman who falls madly in love with him.

**El gallo presumido** *The Dandy Rooster*

JAUME BAGUÑA GILL, 1949. B&W. 8'. OV in Spanish. Subt. in English and French.

A barnyard rooster is surrounded by a cohort of attentive hens.

**Don Cleque y los indios**  
*Don Cleque and the Indians*El gallo presumido *The Dandy Rooster***El cascabel de Zapirón***Le Grelot de Zapirón*

JOSEP ESCOBAR, 1943. N&B. 8'. VO en espagnol.  
Sous-titres en anglais et français. M: Rafael Ferrer Fitó.  
A: Josep Escobar.

Les souris ont peur du chat Zapirón. Leur roi ordonne à ses trois sages de résoudre le problème. La solution est de mettre un grelot sur la queue du chat.

**Don Cleque y los indios***Don Cleque et les indiens*

FRANCESC TUR, 1945. N&B. 8'. VO en espagnol.  
Sous-titres en anglais et français. S: Francesc Tur.  
M: Rafael Ferrer Fitó. A: Oxymal Sevillano,  
Fresquet, Altamira.

Dernier des huit films de la série animée Don Cleque. Le personnage doit faire face à une tribu d'indiens et surtout à une jeune fille qui tombe follement amoureuse de lui.

**El gallo presumido***Le coq présomptueux*

JAUME BAGUÑA GILL, 1949. N&B. 8'. VO en espagnol.  
Sous-titres en anglais et français.

Un coq de poulailler est entouré de poules serviables.

El sombrero *The Hat***El sombrero** *The Hat*

ROBERT E. BALSER, 1964. Couleur. 10'. No dialogue, credits in Spanish.  
S: Alan Shean. M: Pedro Iturralde. A: Eduardo Jiménez i Francisca Moreno.

A bald man considers getting himself a hat because everyone else is wearing one. His inability to make a decision drives him ill and he ends up walking in the rain with a bird on his head. An animated short by the director of *Yellow Submarine*.

**Íncubo rosa** *Pink Incubus*

MIQUEL ESPARBÉ, 1974. Couleur. 7'. No dialogue, credits in Spanish.  
S and A: Miquel Esparbé and Pere Torras. P: Pere Torras.

Cartoon in which an incubus unsuccessfully tries his luck with several women.

**La doncella guerrera** *The Warrior Maiden*

JULIO TALTAVULL I PEPITA PARDELL (not credited), 1975. Couleur. 12'.  
OV in Spanish. Subt. in English and French. S: Julio Taltavull. M: Stefano Liberati and Elio Maestosi.  
P: Elvira León.

Cartoon based on the popular ballad of the same name.

**Íncubo rosa** *Incube rose*La doncella guerrera *The Warrior Maiden***El sombrero** *Le Chapeau*

ROBERT E. BALSER, 1964. Couleur. 10'. Sans dialogues, crédits en espagnol. S: Alan Shean. M: Pedro Iturralde.  
A: Eduardo Jiménez et Francisca Moreno.

Un homme chauve veut un chapeau pour faire comme tout le monde. Son hésitation à le prendre fait que les gens pensent qu'il est malade et il finit par marcher sous la pluie avec un oiseau sur la tête. Un court métrage d'animation de l'auteur de *Yellow Submarine*.

**Íncubo rosa** *Incube rose*

MIQUEL ESPARBÉ, 1974. Couleur. 7'. Sans dialogues, crédits en espagnol. S et A: Miquel Esparbé et Pere Torras.  
P: Pere Torras.

Dessin animé dans lequel un incube essaie de flirter avec plusieurs femmes sans succès.

**La doncella guerrera***La Vierge guerrière*

JULIO TALTAVULL I PEPITA PARDELL (non accrédité), 1975. Couleur. 12'. VO en espagnol. Sous-titres en anglais et français. S: Julio Taltavull. M: Stefano Liberati et Elio Maestosi. P: Elvira León.

Dessins animés basés sur la romance populaire du même nom.

# Filmoteca de Catalunya

## Basics & Singulars

### Filmoteca de Catalunya

**Two screening rooms**  
**Exhibitions**  
**Specialist library**  
**Bookshop**  
**Bar-Restaurant**

Plaça de Salvador Seguí, 1-9  
08001 Barcelona  
Tel. : +34 935 671 070  
filmoteca.cultura@gencat.cat

### Centre de Conservació i Restauració

Ds. Parc Audiovisual de Catalunya  
Edifici 1, BA L1  
Carretera BV-1274, km. 1  
08225 Terrassa  
Tel.: + 34 935 671 070  
filmoteca.cultura@gencat.cat

### Contact

filmoteca.cultura@gencat.cat



filmoteca.cat | @filmotecacat

All films are in DCP format,  
in the original version  
with subtitles in Spanish,  
English and French.

Tous les films sont en DCP,  
en version originale  
avec sous-titres en espagnol,  
anglais et français.